

## NARODI SE KRALJ NEBESKI

1. Narodi se kralj nebeski  
Od Marije čiste Djevice.

Ref: Na tom mladom ljetu veselimo  
se.

Mladoga kralja mi molimo.

2. Po njemu slijedi Sveti Stepan  
Prvi mučenik gospod' na Boga.

Ref:

2. Sveti Ivan prepoljubljeni  
Među apostoli preodabrani.

Ref:

3. Sitnu dječicu pomoriše,  
Za ime Božje kano ovčice.

Ref:

4. Toma biskup, skupa mučenik,  
A Tomino ime, to je blaženo.

Ref:

5. Silvester Papa k njim se pridruži  
Koga na nebesih okruniše.

Ref:

6. Obrazovanje, što se govori  
Nama na spasenje imenuje se.

Ref:

7. Sveta tri kralja dare nose:  
Tamnjan, zlato, plemenitu mast.

Ref:

8. I mi vjerni dakle kršćani,  
Mladome kralju dare nosimo.

Ref:

9. Hvaljeno budi sveto Trojstvo,  
Hvalu uzdajmo Gospodinu Bogu.

10. Daj nam Bože zdravlje, k tomu  
veselje,  
I na mladom ljetu svega obilno.



## TIHA NOĆ

1. Tiha noc, sveta noć!  
Ponoć je, spava sve,  
samo Marija s Josipom bdi,  
divno Djetešce pred njima spi,  
rajski reši ga mir,  
rajski reši ga mir.

2. Tiha noć, sveta noć!  
Pjesmica andelska  
miljem otajnim napunja zrak,  
bajna svjetlost rasvjetljuje mrak,  
kraj pretvara u raj,  
kraj pretvara u raj!

3. Tiha noć, sveta noć!  
Pastiri, amo svi  
pjevat Isusu andela poj,  
s Majkom poklon prikazat mu svoj,  
srce dat mu na dar,  
srce dat mu na dar.

## SVIM NA ZEMLJI

Svim na zemlji, mir veselje,  
budi polag Božje volje  
To sad nebo navješćuje  
i glas s neba potvrđuje.  
Dobre volje svaka duša,  
grijehe veće nek ne kuša.  
Nego hvali diči Boga,  
što je posla sinka svoga.  
Sinka svoga, Boga moga,  
s Ocem Duhom jedinoga  
Od Marije primitoga,  
u štalici rodenoga.  
To promisli čovjek grešni,  
što učini Otac viječni:  
Sinak njegov, dijete milo,  
za tebe grešnog se rodilo.  
Svrhu kralja koj kraljuje;

## DEPARTE... ŠI DE CRĂCIUN

Să pot fura cerului o stea...  
Aș trimite-o la tine,  
Să te vegheze, măicuța mea,  
Cum făceai și tu cu mine.  
Când eram un pui de om,  
Mă îngrijeai cum ai știut  
Eram copil și nu știam  
Dar astăzi eu am priceput.  
Când mă certai mă supăram,  
Azi îmi lipsește să mă certî  
și să mă critici  
dar să fii din nou aici.  
Ai plecat mult prea departe.  
Tu crezi că banul îmi face bine  
El de tine mă desparte  
Cât de greu acum îmi vine  
Căci nici de Crăciun nu vei fi cu  
mine.

Zorița- Anca Mirul

svrh gospode gospoduje  
Ulog evo u štalici;  
povit leži na slamici.  
On je dao nebo, zemlju,  
zlato, srebro, među moru.  
A sam sada ništa nema,  
već od zime drščući zijeva.  
Dobri Otac Bog jedini,  
sve po tom sretne čine.  
Jer čovjeka rad grešnoga,  
posle sinka jedinoga  
Sretno naše odabranje,  
dijete Isus sve nam daje:  
Mir i sreću, žitak hranu,  
nebo sreću i zabranu.  
S Majkom Djevom,  
s Ocem, Duhom,  
Dika buđi  
pred svim svijetom.

# SREĆAN BOŽIĆ

DVOJEZIČNO GLASILO KARAŠEVSKIH I TAMIŠKIH HRVATA  
PUBLICAȚIA BILINGVĂ A UNIUNII CROAȚILOR DIN ROMÂNIA

## Hrvatska grančica

### I NOVA 2007. GODINA

#### UREDNIŠTVO:

Glavni urednik: prof. Milja RADAN  
Urednici: prof. Gh. JANKOV; prof. Lina TINKUL;  
učit. Martin VORGA; stud. Slavica TRAJA,  
Miljana MIHAJLA  
Tehnoredaktor: Zlatko Nikola URSUL  
Fotoreporter: Ljubomir RADAN  
Adresa: Karaševo, Središnje sjedište ZHR-a  
Telefon: 040-255-232255; fax: 040-255-232146

#### REDACȚIA:

Redactor principal: prof. Mihai RADAN  
Redactori: prof. Gh. IANCOV; prof. Lina TINCUL;  
inv. Martin VORGA; stud. Slavița TRAJA, Miliana MIHAILA,  
Tehnoredactor: Zlatko Nikola URSUL  
Fotoreporter: Liubomir RADAN

Adresa: Carașova, jud. Caraș-Severin, Sediul central al UCR  
Telefon: 040-255-232255; fax: 040-255-232146

## SVETI MIKOLA – DJEČJI SVETAK I NE SAMO...!

Sveti Mikola bio je biskup u gradu „Miru“ iz provincije Zichie, provincija koja se nalazi u južno - zapadnoj Aziji; ali ostaci njegovog tijela bili su doneseni u jednu katedralu iz Južne Italije.

Kao što njegova biografija kaže, Mikola je bio sin jedne obitelji sa strahom u Boga, i već od djetinstva pojavio se zainteresiran za sve što govori vijera o Bogu (štovao je dane posta, nije psovao, mnogo je molio i ponašao se božanstveno prema svima).

Postao je biskupom, možemo reći iz jedne greške. Budući da je stari biskup iz Mire umro, a ostali se biskupi nisu mogli složiti koji će postati novim biskupom, odlučili su se imenovati prvog kršćanina koji uđe drugi dan u crkvu, a prvi koji je ušao u crkvu da moli bio je Sveti Mikola.

Kao svećenik i biskup pojavio je ljubav i brigu prema svojem stadi i to ne samo duševnu brigu nego i materijalnu. Spo-



minje se o jednome siromašnome čovjeku koji nije uspejao udati svoje tri kćerke, zbog siromaštva, te ih je od straha depresije uputio da postanu „lake žene“ jer će se možda na taj način uspjati obogatiti i napokon, udati.

Saznajući to, Sveti biskup Mikola spremio je jednu vrećicu novaca i za vrijeme noći bacio je kroz prozor u kuću siromašnoga čovjeka. Poslije malog vremena prva se kćerka spremala već za udaju, tako druga pa i treća.

Postoji još jedna istinita priča koja govori kako je Sveti Mikola uspio probuditi iz smrti trojicu djece ubijenih od škrtog



birtaša.

Upravo u noći tog zločinstva, Sveti se Mikola odmarao u kući tog birtaša. Spavajući, u snu mu se pojavio Bog, te rekao da siđe u podrum jer će tamo naći tijela trojice ubijene djece. Sveti Mikola napravio je znak Svetoga Križa nad svakim djetetom, i mališani su se probudili iz jednog dubokog sna.

U spomen toga događaja, dan Svetoga Mikole je postao za mnogo djecu, dan velikog blagdana.

Kronike pričaju da je i mnogim drugima pomagao i duševno i materijalno, jer je njegov glavni princip bio da se čuva „ljubav prema bližnjemu“.

Sveti Mikola umro je na polovini IV stoljeća, a njegov dan i sada se s velikim poštovanjem slavi.

Miliana Mihailă

Četiri su svijeće polagano gorjele. Bila je tišina i mogao se čuti njihov razgovor.

Prva je svijeća rekla:

“JA SAM MIR.

NAŽALOST, LJUDI ME NE USPIJEVAJU SAČUVATI, MISLIM DA ĆU SE UGASITI.” I odmah se ugasila.

Druga je svijeća rekla:

“JA SAM VJERA.

NAŽALOST, MNOGI LJUDI IMAJU POVRŠNU VJERU I JA IH NE ZANIMAM. NEMA SMISLA DA I DALJE GORIM.” Tek što je to izgovorila, puhnuo je lagani povjetarac i ugasio ju.

Treća je svijeća žalosno progovorila:

“JA SAM LJUBAV.

NEMAM VIŠE SNAGE. LJUDI ZABORAVLJAJU NA MENE, A TOLIKO SAM IM POTREBNA. ONI NE LJUBE NI SVOJE NAJBLIŽE.” I bez oklijevanja ugasila se.

ODJEDNOM JE UŠLO JEDNO MALO DIJETE I UGLEDALO TRI UGAŠENE SVIJEĆE.

“ŠTO JE TO?” upitalo je dijete. “VI

## ČETIRISVIJEĆE

STE TREBALE SVIJETLITI DO KRAJA.” I rekavši to, počelo je plakati.

Uto je progovorila četvrta svijeća:

“NE BOJ SE, DOK JA GORIM, MOĆI ĆEMO UPALITI UGAŠENE SVIJEĆE. JA SAM NADA.”

Djetetu su zablistale oči od radosti dok

je s upaljenom svijećom vraćalo svjetlo ugašenim svijećama...

NEKA NIKAD NE PONESTANE NADE U SRCIMA NAŠIM!

Neka svatko od nas bude sredstvo u rukama - Djeteta - da bismo podržali nadu, vjeru, mir i ljubav u vlastitu srcu i u srcima naših bližnjih!

S.T.

## DOŠAŠĆE

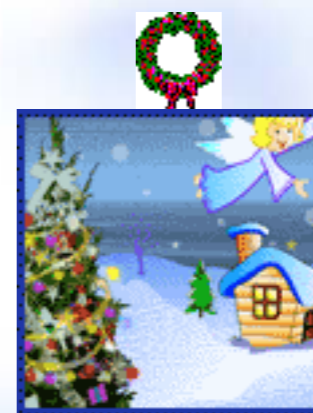
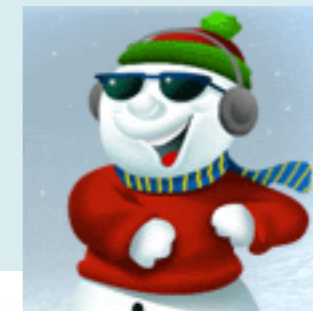


## PROSINAC – MJESEC POKLONA

Već od prvih dana ovog mjeseca, svaki si od nas stavlja pitanje – „kakav poklon dati bližnjom i dragoj osobi?“



Između prvih motiva da se daju pokloni je dan Sv. Mikole. Na taj dan svaki mališan i ne samo, čeka da mu Sv. Mikola ostavi u čiste cipelice neki poklončić.



I religiozno gledavši, prosinac mjesec jest mjesec poklona i to zato, jer počinje advenat. Advenat, možemo reći, je divan poklon od Boga za sve nas, zato što u tom periodu, Bog nam pruža priliku da se promjenimo, da budemo bolji i da zaboravimo na loše navike.

Pored adventa, možemo spomenuti i dan 8 prosinca, također poklon od Boga, kada je majka Blažene Djevice Marije, začela majku Isusa Krista, koja će se roditi bez grijeha Adama i Eve, u 8 rujna.

I tako dan po dan i dođe dan Božića, kada opet se dobijaju i pružaju pokloni i kada stari Djeda Božićnjak, kao i svake godine, stavlja nam ispod bora neki poklončić.

Kraj prosinca mjeseca je također dan za poklone, ali ovaj put mi pružamo kao poklon, zahvalnost Staroj Godini što prolazi, ostavljajući mjesta Novoj Godini.

Miliana Mihailă

## POVIJEST BOŽIČNJEG BORA

Običaj potječe, vjerovatno, iz starog Egipta, gdje su ljudi na dan zimskog solsticija ukrasivali domove palmimim lišćem.

Ali priča započinje uistinu negdje u VII stoljeću, kad jedan redovnik iz Devonshinea dolazi u Njemačku da proširi Božju riječ. Legenda veli da je trokutna forma bora služila upravo da simbolizira Sveto Trojstvo.

U Evropi 12.stoljeća, za vrijeme



Božića, bor je zakvačen za tavan sa vrhom prema dolje. Na velikom su glasu bile figure izrađene od tijesta za kruh, načinjene od pekara, a koje su zatim stavljen na bor, kao ornamenti. Glede toga, sačuvano je svjedočanstvo jednog posjetitelja grada Strasbourga iz 1601. godine, koji opisuje borove ukrašene upravo takvim figurama, te ornamentima sačinjenih od obojenog papira.

Tijekom vremena, takav je nakićeni bor simbolizirao drveće raja, obilje, spoznaju i nevinost. Ukrasna nit izmišljena je u Njemačkoj, 1610. godine i na početku nije samo poprskana srebrom već srebrn.

Ukrasivanje bora i očekivanje, sa strane djece, Djeda, nazvanog Božićnjak, koji dolazi sa mnogim darovima, zapadni je običaj koji se probio iz grada u selo, počevši s drugom polovicom 19-og stoljeća.

Danas je Tanenbaum (božićni bor) tradicionalno dekoriran. Uoči Božića, mama potajno kiti bor različitim ornamentima, te stavlja kolače, orahe i darove ispod njegovih grana.

Miliana Mihailă

## IATĂ, IATĂ... CRĂCIUNUL

S-a întristat cerul deodată  
Soarele a adormit  
Colindele ne sună la poartă  
Copiii la colindat au pornit.  
Plânge cerul peste sat... cu lacrimi înghetate

S-a născut Isus cel mic  
De păcate să ne scape.  
E armonie-n casa mea  
Toți ne-am adunat la masă  
Azi sărbătorește lumea,  
Deoparte grîjile își lasă.  
Cu toți mai buni ar trebui să fim  
Și sinceri totodată  
Azi pe Isus îl sărbătorim  
Căci e Crăciunul iată, iată.

Zorita-Anca Mirul

